

Diego-Alvaro - Agosto 1948

[6]

UZ NAYO

(Marivca, 80a)

Diego-Alvaro - Agosto 1948 [6] UZNAYO (Mariuca, 80a)

Amba mi madre del dote dormir  
a la pta esta un pobre y viene a pedir  
levantate Mariana dale pan y vino  
al pobre del ciego q' para el camino  
yo no he visto madre un veneno falso  
que le doy del pan y me coge las manos  
yo no soy niña un veneno falso  
q' yo soy un ciego y yo ugalcanso  
y x lo de Dios enseñame el atajo  
no he visto madre un falso veneno  
q' ~~le doy~~ el pan y me coge los dedos  
yo no soy niña un falso veneno  
que yo soy un ciego y nada veo  
y x lo de D. enseñame el sendero  
Cogete muchacha la vaca y el lino  
yal pobre del ciego enséñale el camino  
Andate muchacha otro papirino  
q' soy corto de vista y no veo el camino  
Andate muchacha un poco + alante  
q' soy corto de vista y no veo bastante  
Metete muchacha debajo e mi capa  
dijalo q' pase hospital de gente tanta  
Metete u. debajo e mi granina  
vaya tanta caballería  
Vayanse D. ~~de~~ la V. Ma  
de condit y marqueses ha sido pretendida  
y ahora de un ciego me voy vendida  
Callate muchacha calla x lo vida  
q' del hijo de un conde ~~me~~ vienen  
~~pretendida~~  
Del hijo de un conde yo voy pretendida  
dizeme volver x la mi mantilla  
No vuelva no  
En ~~Felipe~~ Condado  
mi madre bien da la ma ti daná  
Ahíre mi madre las ptas del palacio  
la hija de Buen Aire camija la bruja  
-mos en S. Jofre  
Abraun mi m. las ptas del castillo  
la hija de B. Aire la bruja camija

apenas allý don Nativero a la una  
cuando le vienes cartas q' tenía q' ir a la guerra  
Madre la mi madre si bien me queveris  
a la mi esposa me la regalareis  
x la mano a una uella llevaréis  
Porotas un día de dos en dos son du hija  
lo de lista estaba lo mejor  
Porotas un día de 3 en 3  
lo de lista estaba + bien  
Porotas un día de 4 en 4  
lo de lista estaba + guapo  
Nu lo valen no pa bordar la seda  
valesto mejor pa guardar ovejas  
Apacese allýo D. Nativero a la guerra  
cuando Marita lloraba alta en la sierra  
(cantaba)  
Mi marido se fue un marido vendrá  
bien q' si no viene luego ya no tardará  
Din tu lo lloro Dios me lo retorne  
Vayanse señores x esos caminos  
q' voy aver quien llora amba en este mes  
Vayanse señores x ese atajo  
q' voy a ver qu'en llora amba en esta aldea  
Diga va zagalya del alto lindo mirar  
una oreja de estau ya me la darán  
Eso no sr no sr militar  
mi suegra es muy mala y me la podan cortar  
Diga va zagalya del dulce mirar  
un camino de oro ya me le darán  
eso no sr . . .  
un suegra . . .  
Diga va zagalya del dote mirar  
de la su melichada un poco me darán  
Eso no sr . . sr militar  
mi suegra es muy mala y pero me edu  
x durcozo del día temiendo yo  
Diga va zagalya del dolo mirar  
si encuentrare esta noche donde me  
atoyan  
Esta Ahuante y en Andayon  
ero si sr si sentar militar en casa de mi suegra  
ahí casa de mi suegra  
Por una cara buena puede vd presentarse  
Virgen Esylla : de Inca  
Parte Mita la vertida de seda

[9]

(Marivca, 80a)

cuando digo a mi Navarro a la una  
 cuando le viene carta q. tenga q. ir a la  
 Madrid la mi madre si bien me queveris  
 a la mi esposa me la regalareis  
 la mano a una me la llevarais  
 Porotai un dia de dos en dos (con du hija  
 lo de lista estaba lo mejor q. tenia)  
 Porotai un dia de 3 en 3  
 lo de lista estaba + bien  
 Porotai un dia de 4 en 4  
 lo de lista estaba + guapo  
 No lo valia no ya tardar la seda  
 valesto mejor ya guardar ovejais  
 Apocasi allego D. Navarro a la guerra  
 cuando Manita lloraba alla en la sierra  
 (cantaba)  
 Mi marido se fue mi marido vendra  
 bien q. si no viene luego ya no tardara  
 Dios tiene lo lloro Dios me lo voviera  
 Vayanse señores + esos caminos  
 q. voy a ver quien llora amba en esta misa  
 Vayanse señores + ese atayis  
 q. voy a ver quien llora amba en esta alto  
 Diga va zagalaya del alto lindo mirar  
 una oreja de estar ya me la dara  
 Eso no sr no sr uelitar  
 mi suegra es muy mala y me la podra contar  
 Diga va zagalaya del dulce mirar  
 un camino de estar ya me le dara  
 eso no sr . . .  
 un suegra . . .  
 Diga va zagalaya del dulce mirar  
 de la su uelitada un poco me dara  
 Eso no sr . . . sr uelitar  
 un suegra es muy mala y pero me edu  
 + discurso del dia teniendolo yo  
 Diga va zagalaya del dulce mirar  
 si encontrare esta (Nella) donde me  
 atayais  
 (Cora Ayauante y en Ande)  
 no si sr si sentir uelitar en casa de un suegra  
 la casa de un suegra . . .  
 + una casa buena puede va (mucha)  
 (mucha)

Virgen Esylla : de In  
 Parte Alta la uelida de seda

9

Ponte Mita

la vestida de seda

9



~~Amor pastor del dulce sueño / q. la oveja vela y quiere ir al Ebro~~  
~~si la oveja vela y quiere salir su hija galana q. la vea a almorzar~~  
~~si la oveja vela y quiere ir al Ebro " q. vea con ella~~

Como ya hemos dicho cuando el romance de Geniueldo va seguido

por el de la Borda Estorbada la distribución geográfica de las variantes es ~~muy distinta~~ completamente distinta. <sup>los diversos</sup> ~~La~~ <sup>diversidad</sup> de tipos que ~~veíamos~~ en el NO que hemos visto en el romance de Geniueldo simple ~~ahora~~ <sup>ya</sup> han desaparecido y las variantes

~~Variantes de la región NO~~ ~~Hasta las mismas costas del Cantábrico:~~  
~~Algunas variantes del SE~~ ~~q. yo estoy ahora en la zona de un qdo olvido~~

~~llegando algunas variantes típicas del SE hasta las mismas~~  
~~costas del Cantábrico: albedño, frío espada, a las 10 se acuesta~~  
~~el rey, -escadera-~~  
~~q. ronda palacio, 3 vueltas le dio al palacio y otras tantas~~  
~~c. q. ronda palacio, frío espada vete jandines cortar rosas y lir.~~  
~~fragancia, mienta mienta, castigo deudo. V. Estrella.~~

q. tenemos en casa gente de la guerra  
punto Nito la vestida de grana  
q. tenemos en casa gente de la Habana  
No la pongo no la vestida de seda  
q. me pegaban los pelos de las ovejas  
No la pongo no la vestida de grana  
q. me pegaban pelos las calzas  
Quien colgo aquí espada y capote  
dónde cuelgo yo mi zorro a la noche  
quien colgo aquí capote y espada  
dónde cuelgo yo mi zorro y capote  
Ya viene la pastora metiendo rido  
eso sera xy trae frío  
Quitate mi perro quitate mi gato  
q. esa es la cama donde yo descanso  
quitate mi gato quitate mi perro  
q. esa es la cama donde yo me acuesto  
Dime rapacha del dulce mirar  
no tiene otra cama a donde descansar

Es un sr no sr caballero  
q. hace ya 3 años q. duermo en este suelo  
Diga vd la pastora del diablo mirar  
tiene ve una gallina pa yo comer  
y la pechirquita pa la pastora mirar  
Es un sr no sr caballero  
están aquí mis hijos q. lo son 4º  
A la pastorcita ya habra neta y suero  
Diga vd la pastora del l. mirar  
tiene vd una cama pa yo descansar  
y una hija de vd me ira a almorzar  
Es un sr no sr militar  
si acaso la pastora le iba a almorzar  
(ella q. lo ayu x la ventana + alto se quiso guir)  
culla pastorcita del diablo mirar  
que fu casado y ven me a almorzar  
de la pta el cuarto fu te volver

Si tu eres D. Narváez yo soy D.ª Mariana  
Sartijilán de oro a ver como aprueba  
Amor la pastora del dulce dormir  
q. la oveja vela y quiere salir



A la puerta de Aire limón pedía;  
 pántelo la madre, bájaló la hija  
 A la puerta de Aire limón demanda;  
 pántelo la madre, la hija lo baja.

- Díerale yo el pan al romero falso,  
 diérale yo el pan, cogiérame la mano.  
 Díerale yo el pan al falso romero,  
 diérale yo el pan, cogiérame los dedos.
- Yo no lo era, no, el falso romero;  
 soy un polvrecito que pa más no puedo.  
 Tú, niña, por Dios, enséñame el sendero.

- De duques y condes he sido pedida  
 y de un falso romero he sido venida.  
 De duques y condes he sido rogada  
 y de un falso romero he sido llevada.

2  
- De duques y condes que a ti te pedían,  
yo lo era el uno el que más te pueña.  
De duques y condes que a ti te rogaban,  
yo lo era el uno el que más te amaba.

- Si tú eres don Güero, yo doña Mariana;  
Déjame volver a por la mi delgada.  
Si tú eres don Güero, yo doña María;  
Déjame volver a por la mi camisa.

- No volverás, no, a por la tu camisa;  
madre tengo yo que nos la prestará.  
No volverás, no, a por la tu delgada;  
madre tengo yo que nos la prestará.

No bien se ha llegado don Güero a la mesa,  
~~le han llegado cartas~~  
ya le vienen cartas que vaya a la guerra.  
No bien se ha sentado don Güero a la tabla,  
le han llegado cartas que vaya a batalla.



Madre la mi madre, si bien me queréis,  
a la mi esposita me la regaléis,  
de la mano a misa me la llevaréis.

Madre la mi madre, si bien me estimáis,  
a la mi esposita me la regaláis,  
de la mano a misa me la lleváis.

- Vete tú, hijo mío, vete tú a la guerra;  
con las tus hermanas bordará la seda.  
Vete tú, hijo mío, vete a la batalla;  
con las tus hermanas bordará la blanca.

Ya las puse un día de dos en dos,  
lo de Mariquita era lo mejor.

Ya las puse un día de tres en tres,  
lo de Mariquita lo mejorcito es.

- No vales, Mariana, pa bordar la seda;  
para guardar vacas en nevadas sierras.  
No vales, Mariana, pa bordar la blanca;  
para guardar vacas en sierras nevadas.

- Tiene Marianita la voz muy serena,  
me oyerá don Güero de allá de la guerra.  
Tiene Marianita la voz muy delgada,  
me oyerá don Güero de allá de batalla.

«Don Güero vendría, don Güero vendría,  
don Güero vendría y me llevaría.  
Don Güero vendría, don Güero vendría,  
don Güero vendría y me llevaría.»

Vai el caballero por esos senderos:

- Voy a ver quién canta en estos costeros.

Vai el caballero por esos atajos:

- Voy a ver quién canta aquí en estos altos.

Todas la zagalas tienen buena merienda  
sino la Mariana que tiene mala megra.

- Vaya zagaleja, vaya por tu vida,  
pan de tu surrón ya me lo darías.
- Pan de mi surrón yo se lo daría,  
pero es de cebada y no lo comería.
- Vaya zagaleja, vaya por tu vida,  
un carnero desto ya me lo darías.
- Un carnero desto yo se le daría,  
pero es de mi suegra y me les contaría.
- Vaya zagaleja, vaya por tu vida,  
en casa de tu suegra posada darían.
- Vaya caballero, vaya por su vida,  
en casa de mi suegra no se la negarían.
- Vaya zagaleja, vaya por tu alma,  
arrea ese ganado para la majada.
- Vaya el caballero, ande su jornada  
que el que lo trae al campo lo lleva a la majada.



6

- Quite el caballero el dorado cordón,  
que es ~~ad~~ adonde cuelgo el mio zurrón.  
Quite el caballero la dorada silla,  
que es adonde cuelgo la mi cachavilla.

Bajan las cuñadas, - Qué cuidado te da a ti  
si el dorado cordón no ha de ser para ti.

- Que sea que no sea, qué cuidado me da a mí;  
ya vendrá don Güeso y me le traerá a mí.

- Muda zagaleja, muda la delgada,  
que ha venido gente de allá de batalla.  
Muda zagaleja, muda la canina,  
que ha venido gente, gente muy lucida.

- Siete años ha siete que no mudo canina,  
no la he de mudar por gente muy lucida.  
Siete años ha siete que no mudo delgada,  
no la he de mudar por gente de batalla.



- Vaya zagaleja, cena de gallina.
- Vaya caballero, déelo a las niñas que la zagaleja suero cenaría.
- Cena zagaleja de gallina asada.
- Vaya caballero, déelo a las niñas que la zagaleja suero cenara.
- Una hija desta pa dormir daría.
- Yo a la zagaleja no la negaría.
- Quitate de ahí, perro, quitate de ahí, gato, que esa es la cama donde yo descanso.
- Quitate de ahí gato, quitate de ahí, perro, que esa es la cama donde yo duermo.

~~Quitate de ahí~~

(Se acuestan don Güero y la zagala y se reconocen por el anillo de boda que aquél trae en un dedo. Al amanecer, la negra recuerda a la zagala la obligación de todos los días:

- Levántate zagala de en dulce dormir,  
que la oveja bala y quiere salir.  
Levántate zagala de en dulce sueño,  
que la oveja bala, quíe salir al yerbo.
- Si la oveja bala y quiere salir,  
su hija resalada que la vaya a abrir.  
Si la oveja bala y quíe salir al yerbo,  
su hija resalada que vaya con ello,  
que estoy en los brazos de aquél que más quíero.

---

Cantado por Ignacia Marlana, de 72 años,  
de Balcena de Ebro, Ayto Valderredible.  
Santander.

Torres 1931



# 19. LA NOBLE PORQUERA + la... p... ..

1. 15

1

0189.0001 OL 015

0148.0001 OB 012

[39.07.053 00 10]

Versión de Carraceda (ay. Polaciones, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, Santander), cantada por Mercedes Miguel, de 50 años.

Recogida por Teresa Catarella y Ana Valenciano, el 9 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77, 'Pol' A11).

80 hemistiquios

- Y a la puerta de don Aire, limosna pedían;  
2 lo parte la madre, lo baja la hija.  
—¡Ay!, no he visto, madre, tan falso mancebo,  
4 que le doy el pan y me coge los dedos;  
¡Ay!, no he visto, madre, mancebo tan falso,  
6 que le doy el pan y me coge las manos.—  
(. . . se marchó con él a su casa, y. . . al  
llegar. . . le dice a su madre:)  
—Ábrame, la madre, la puerta del castillo,  
8 que la hija de don Aire, la traigo conmigo;  
ábrame, la madre, la puerta del palacio,  
10 que la hija de don Aire — conmigo la traigo.—  
(. . . Estuvo con la suegra y con las nueras,  
. . . El marido se tiene que marchar a la  
guerra, y al marcharse dejó recomendada  
que la tratar(i)an bien. . . Las pusieron a  
bordar a ver cuál bordaba mejor:)

- Las ponen a bordar de dos en dos;  
12 lo de Marianita estaba lo mejor.  
Luego las cambian de tres en tres;  
14 lo de Marianita estaba lo más bien.  
(Le cogieron mucha envidia y. . . dijeron  
que. . . sólo valía para ir al monte a cuidar  
borregas y la echaron al monte. . . Estuvo  
tres años cuidando las ovejas y cantaba allá  
en el monte:)  
—Yo aquí estoy, pastora, hasta que Dios quiera  
16 que venga mi marido, que me saque de ésta.—  
(. . . desde los tres años, viene el marido y  
siente cantar en el monte y viene con dos  
compañeros y les dice:)  
—Iros por ahí por esos senderos,  
18 que voy a ver quién canta en aquellos coterros.—  
—¡Hola!, pastorcita del dulce mirar;  
20 un poco de tu merienda bien me podías dar.  
—¡Ay!, eso no, señor, no, señor caballero,  
22 porque lo que me traía lo he comido ya.  
—Mira, pastorcita del dulce mirar,  
24 posada en tu casa bien me podías dar.  
—Eso sí, señor, sí, señor caballero,  
26 en una casa blanca que hay en medio del pueblo.—

- Ponte, Marianita, los vestidos de seda,  
 28 que tenemos en casa a un hombre de la guerra.  
 —No me pongo, no, los vestidos de seda,  
 30 porque las ovejas para ir ovejera.  
 —Ponte, Marianita, los vestidos de lana,  
 32 que tenemos en casa a un hombre de la Habana.  
 —No me pongo, no, los vestidos de lana,  
 34 porque las ovejas, ¡ay!, no ven nada.—  
 (. . .llega la noche y le dice(n). . . al ama  
 de la casa, que tiene que darle una hija para  
 dormir con él. . . ella le dijo que al lí  
 estaba la pastorcita y que durmiera con la  
 pastocita. Entonces . . . fue . . . La  
 pastorcita no le había conocido, pero  
 entonces le enseñó él el anillo; ella le conoció  
 y vio que era su marido y se fue con él a  
 dormir,. . . y a otro día, a la mañana,. . .  
 la llama la suegra:)  
 —. . . . .pastorcita del dulce dormir,  
 36 que la oveja rumbona ya quiere salir.

- Si sale, que salga y si no, que arreviente,  
 38 que para mi gusto mejor me conviene.  
 —Levántate, pastorcita, del dulce mirar,  
 40 que la oveja rumbona ya quiere salir ya.

*Variante: -5a Quién ha v., m.*

*Notas: Tras 26b comenta: "Y claro, pues él se marchó a casa. Ya en la tarde cuando  
 'scurece, al llegar con las ovejas, pues le dice la suegra:"; 30b sic; 35a inaudible.*



## 6 La noble porquera

0189.0005 OL 015

[39.07.050 00 03]

Fragmento de *Caloca* (ay. Pesaguero, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, *Santander*), recitado por Rosalia Bejo, de unos 90 años.

Recogido en *Yebas* (*Palencia*) por J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, el 11 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77 'Uznayo-Yebas' B15).

25 hemistiquios

- A la puerta de Aire un pobre venía;  
2 pártelo la madre, bájalo la hija.  
—Yo no he visto, madre, un romero falso,  
4 yo le doy el pan y él me coge la mano;  
yo no he visto, madre, un falso romero,  
6 yo le doy el pan y me cogió los dedos.—

- . . . . .  
. . . . . los dos por una calle arriba  
8 vieron venir tras ellos una caballería.  
—Métete aquí, niña, debajo ' mi guarina;  
10 déjate que pase esa caballería.  
. . . . . mucha gente tanta.  
12 —Métete aquí, niña, debajo de mi capa;  
déjate que pase esa gente tanta.

doi  
AC

0148.0003 OB 012

0189.0003 OL 015

[39.07.053 00 05]

Versión de Salceda (ay. Polaciones, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, Santander), cantada por Adela Gómez, de 60 años, madre de Tere.

Recogida por J. Antonio Cid, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, el 10 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77, 'Salceda-1' B9 y 'Salceda-Belmonte' A1).

139 hemistiquios

- Apenas se sentó don Argüeso a la mesa  
 2 cuando le vino carta de marchar a la guerra.  
 Pónelas un día de dos en dos;  
 4 lo de Marianita estaba lo mejor.  
 Pónelas un día de tres en tres;  
 6 lo de Marianita estaba lo más bien.  
 Pónelas un día de cuatro en cuatro;  
 8 lo de Marianita estaba lo más guapo.  
 Pónelas un día de cinco en cinco;  
 10 lo de Marianita estaba lo más pinto.  
 A su madre le dice: —Yo me marcho a la guerra.  
 12 Tráigame a Marianita arrastrando seda.—  
 . . . . .  
 —Mi Argüeso fue a la guerra, mi Argüeso vendrá;  
 14 de guardar ovejas él me sacará.—  
 —Levántate, Marianita, del dulce dormir;  
 16 que la oveja resbala y quiere salir.  
 levántate, Marianita, de ese dulce sueño,  
 18 que la oveja resbala y quiere ir al Ebro.—  
 —Mi Argüeso fue a la guerra mi Argüeso vendrá,  
 20 de guardar ovejas él me sacará.

- Mi Argüeso fue a la guerra, mi Argüeso vendrá,  
 22 de guardar ovejas él me sacará.—  
 —Ivos por ahí, por esos caminos,  
 24 que voy a ver quién canta acá arriba en estos riscos.  
 Ivos por ahí, por esos atajos,  
 26 que voy a ver quién canta acá arriba en estos altos.—  
 —Dime, Marianita del dulce mirar,  
 28 un corderillo de esos ya me regalarás.  
 —No señor, no, no, señor militar,  
 30 tengo una suegra mala y me las podrá contar.  
 —Dime, Marianita del dulce mirar,  
 32 un poco de tu merienda ya me regalarás.  
 —No, señor, no, no señor caballero,  
 34 . . . . . me echa mi suegra poco,  
 y por discurso del día y me lo he comido todo.  
 36 —Dime, pastorcita del lindo mirar,  
 dime si en tu pueblo me darán posá.  
 38 —Sí, señor, sí, sí, señor militar,  
 en casa de mi suegra alojamiento da.—  
 40 A la puerta don Aire limosna pedía;  
 pártelo la madre, y bájalo la hija.  
 42 —No he visto yo falso romero,  
 que le doy el pan y me coge los dedos;  
 44 no he visto yo un romero falso,  
 que le doy el pan y me coge las manos.  
 46 —Dígame, señora, dígame la verdad,  
 diga si en este pueblo me darán posá.  
 48 —Sí, señor, sí, sí, señor militar



con la pastorcita      se podrá quedar.—

- 50 —¿Quién puso aquí      capa y capote,  
donde cuelgo yo      mi zurrón a la noche?;  
52 ¿quién puso aquí      capote y capa,  
donde cuelgo yo,      a la noche, mi cayada?  
54 Quitate, mi gato,      quitate, mi perro,  
que este es el sitio      donde yo me siento;  
56 quitate, mi perro,      quitate, mi gato,  
que este es el sitio      donde yo descanso.  
58 —Dime, pastorcita      de lindo mirar,  
¿no tienes otro sitio      donde descansar?  
60 —No, señor, no,      no, señor caballero,  
que hace siete años      mi cama es este suelo.—  
62 —Levántate, Marianita      del dulce dormir,  
que la oveja resbala      y quiere salir.

- 64 —Si la oveja resbala      y quiere salir,  
levanta a su hija galana      que la vaya a abrir.  
66 —Levántate, Marianita      de ese dulce sueño,  
que la oveja resbala      y quiere ir al Ebro.  
68 —Si la oveja resbala      y quiere ir al Ebro,  
levanta a su hija galana      que la abra primero,  
70 que yo estoy en los brazos      de mi querido dueño.

*Notas: La recitadora recuerda que ella [no] reconoce a su marido; él la invita a la cama diciendo que es Argüeso y ella no le cree porque en la mirada no le parece; entonces él la muestra el anillo y ella sabe que es su esposo y se acuestan juntos.*

0148.0002 OB 012  
0189.0002 OL 015  
[39.07.053 00 05]

Versión de Salceda (ay. Polaciones, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, Santander), cantada por Tere, de 13 años, hija de Adela Gómez.

Recogida por J. Antonio Cid, Thomas Lewis, Madeline Sutherland y Jane Yokoyama, el 9 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77, 'Salceda-1' A8).

103 hemistiquios

- Apenas se sentó don Argüeso a la mesa  
2 cuando le vino carta de marchar a la guerra;  
y dijo a su hermana:  
4 —Traigan a Marianita arrastrando seda.—  
Al poco tiempo de irse la mandaron ovejera.  
6 —Levántate, Marianita, del dulce dormir,  
que la oveja bala y quiere ir al Ebro.  
8 —Si la oveja bala y quiere ir al Ebro,  
levante a su hija galana que vaya a abrirla primero.—  
(El soldado se fue a la guerra siete años. Ella  
estaba ' ovejera. Y ya vinieron por allí los  
soldados y él oía a Marianita cantar en un  
alto y decía:)  
10 —Mi Argüeso fue a la guerra, mi Argüeso vendrá;  
de guardar ovejas él me sacará.—  
12 —Iros por ahí, por esos caminos,  
que voy a ver quién canta allí arriba en estos coterillos;  
14 iros por ahí, por esos atajos,  
que voy a ver quién canta acá arriba en estos altos.—  
16 —Dime, pastorcita, de lindo mirar,  
un poco de tu merienda ya me regalarás.  
18 —No, señor, no, no, señor caballero,  
que tengo una suegra mala y me echa muy poco,

- 20 y por discurso del día ya me lo he comido todo.  
—Dime, pastorcita, de lindo mirar,  
22 un corderito de ésos ya me regalarás.  
—No, señor, no, no, señor caballero,  
24 que tengo una suegra mala y me los podrá contar.  
—Dime, pastorcita, de lindo mirar,  
26 si en tu pueblo alojamiento dan.  
—Sí, señor, sí, sí, señor militar,  
28 en casa de mi suegra alojamiento dan.—  
A la puerta ' don Aires limosna pedía;  
30 pártelo la madre, bájalo la hija.  
—No he visto yo un romero falso,  
32 que le doy el pan y me coge las manos;  
no he visto yo un falso romero,  
34 que le doy el pan y me coge los dedos.—  
—Dígame, señora, dígame la verdad,  
36 dígame si en su casa me podré quedar.  
—Sí, señor, sí, sí, señor caballero,  
38 con la pastorcita se podrá quedar.—  
—¿Quién ha puesto aquí capote y capa,  
40 donde pongo yo, a la noche, mi cayada;  
¿quién ha puesto aquí capa y capote,  
42 donde cuelgo yo mi zurrón a la noche?—  
—Quítate, mi gato, quítate, mi perro,  
44 que este es el sitio donde yo me acuesto;  
quítate, mi gato, quítate, mi perro,



46 que hoy hace siete años      mi cama es este suelo.—

(Él la estaba oyendo, porque ya la conocía

. . . A la noche ya se fueron a la cama, la madre y la hija y todos, y dice:)

—La pastorcita      le irá a alumbrar.—

(Y entonces fue a alumbrarle la pastorcita la habitación, y ella se quedaba allí afuera y

[él] dice: —Pasa, pasa, pastorcita, pasa— y

ella: —No, no,— y la mandaba pasar. . . y

luego ya le enseñó el anillo y dice:

—¿Conoces este anillo?— y [ella] dice:

—Sí—; dice [él]: —¿A que tú te llamas

Marianita?—; [ella] dice: —Sí, me llamo

Marianita—; dice [él]: —Pues soy yo tu

Argüeso.— Y entonces se dormieron juntos

la noche y contentos. Y a la mañana, llama la madre:)

48 —Levántate, Marianita,      del dulce dormir,

que la oveja bala      y quiere ir al Ebro.

50 —Si la oveja bala      y quiere ir al Ebro,

levante a su hija galana      que vaya a abrirla primero

52 que yo estoy en los brazos      de mi querido dueño.

*Notas: Después de 11 la recitadora comentó: "Y él la oyó y dice:"; después de 15: "Y llegó donde la pastorcita y le dice:"; después de 28: "Y luego se marchó para el pueblo y llamó a la puerta, porque él ya sabía que era la mujer de él, la esposa de él, y fue para allá y entonces ya le dice; va llama a la puerta, a su casa"; después de 38: "Y a la noche vino la pastorcita con las ovejas y ya pues le dice:"; después de 42: "Y luego fue a la cocina y dio las buenas noches, y ella se asentaba en un rincón de la cocina y decía:".*

0189.0004 OL 015

0148.0004 OB 012

[39.07.053 00 09]

Versión de Uznayo (ay. Polaciones, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, Santander), cantada y recitada por Juliana García, de 64 años, a la puerta de su casa, mientras el marido, Gabriel Morante Morante, hacía unas almadreñas. Durante el segundo intento de recordarla, fue ayudada por Vicenta Gómez y por el nieto de Juliana.

Recogida por Diego Catalán, José M. Cela, Paloma Montero y Flor Salazar, el 9 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77, 'Uznayo-Portillo' A10).

186 hemistiquios

- A la puerta don Aire limosna pedía;  
 2 pártelo la madre, bájalo la hija.  
 —Yo no he visto, madre, un falso romero,  
 4 que le doy el pan, me coge los dedos.  
 —Yo no soy, no, un falso romero,  
 6 que soy un pobre ciego que nada veo.  
 Por amor de Dios, enséñame el sendero.  
 8 —Coge Marianita, la rueca y el huso,  
 y vete a enseñar ese hombre el encurso.—  
 . . . . .  
 10 —Métete, mi niña, debajo 'e mi capa;  
 deja que pase gente de la Habana.  
 12 Métete, mi niña, debajo 'e mi capilla;  
 deja que pase gente 'e caballería.  
 14 —No me meto, no, debajo 'e su capilla;  
 mi madre tiene una que me la emprestaría.—  
 16 —Ábrame, mi madre, las puertas de palacio,  
 que la hija de don Aire conmigo la traigo;  
 . . . . .  
 18 ábrame, mi madre, las puertas del castillo,  
 que la hija don Aire la traigo conmigo.—  
 20 Apenas se asentó don Argüeso a la mesa  
 cuando le vienen cartas que tié que ir a la guerra.  
 22 —Vete descuidado, don Argüeso, a la guerra,  
 que la tu esposita  
 24 con las tus hermanas bordará la seda.—  
 La pusieron un día de dos en dos;  
 26 lo de Marianita estaba mejor.  
 La pusieron un día de tres en tres;  
 28 lo de Marianita estaba lo más bien.  
 La pusieron un día de cuatro en cuatro;  
 30 lo de Marianita estaba lo más guapo.  
 —Tú no vales, no, pa bordar la seda,  
 32 que vales mejor pa guardar ovejas.—  
 Y apenas allegó don Argüeso a la guerra,  
 34 cuando la su Mariana está guardando ovejas:  
 —don Argüeso se fue, don Argüeso vendrá,  
 36 y a mí, de ovejerita ya me sacará.—  
 —Vete por esos caminos, vete por esos atajos,  
 38 que voy a ver quién canta arriba en esos altos;  
 vete por esos caminos, vete por esos senderos,  
 40 que voy a ver quién llora arriba en esos coterros.—  
 —Dime, pastorcita del lindo mirar,  
 42 un poco de tu merienda tú me puedes dar.  
 —No, señor caballero, no, señor militar,  
 44 que me echan muy poco y me lo he comido ya.  
 —Dime, pastorcita del lindo mirar,  
 46 si un corderito de éstos tú me podrías dar.  
 —No, señor caballero, no, señor militar,  
 48 que mi suegra es muy mala; me le podrá contar.  
 —Dime, pastorcita de lindo mirar,



- 50 si en este pueblo me daran posa.  
 —Eso sí, señor, sí, señor militar,  
 52 en casa de mi suegra la solían dar,  
 en una casa grande, n'el medio del lugar.—  
 54 —Ponte, Marianita, los vestidos de seda,  
 que tenemos en casa gente de la guerra.  
 56 —No me pongo, no, los vestidos de seda,  
 que me podrán pegar pelitos las ovejas.  
 58 —Ponte, Marianita, los vestidos de lana,  
 que tenemos en casa gente de la Habana.  
 60 —No me pongo, no, los vestidos de lana,  
 que me podrán pegar pelitos las cabras.—

- 62 —¿Quién ha colgado aquí cayada y capote,  
 dónde yo cuelgo aquí mi zurrón a la noche?;  
 64 ¿quién ha colgado aquí capote y cayada  
 donde yo cuelgo aquí mi zurrón y mi campana?  
 66 Quitate, mi gato, quitate, mi perro,  
 que ésta es la cama donde yo duermo.  
 68 Quitate mi perro, quitate, mi gato,  
 que ésta es la cama donde yo descanso.—  
 70 —Diga, pastorcita del lindo mirar,  
 ¿no tendrá otro sitio donde se acostar?  
 72 —Eso no, señor, no, señor caballero,  
 hace ya siete años que duermo en estos suelos,  
 74 lo que hace que se fue mi querido Nargüeso.—  
 Le dice a la pastora qué le pondrá de cenar.  
 . . . . .  
 76 —y la pechuguita pa pastorcita será.  
 —No, señor caballero, no, señor militar,  
 78 están aquí mis hijas que primero serán.—  
 Le dice a la patrona  
 80 que una hija de ella ya se la dará  
 para con ella poder descansar.  
 82 —No, señor caballero, no, señor militar,  
 está la pastorcita que primero será.  
 . . . . .  
 84 Ahí estará la pastorcita que le irá a alumbrar.  
 . . . . .  
 y de la puerta [del cuarto] no quiso entrar.  
 . . . . .  
 86 —Despierta, Marianita del dulce dormir,  
 que la oveja resbala y quiere salir.  
 88 —Si la oveja resbala y quiere salir,  
 tu hija galana que la vaya a abrir.  
 90 —Despierta, Marianita de los dulces sueños,  
 que la oveja resbala y quiere ir al Ebro.  
 92 —Si la oveja resbala y quiere ir al Ebro,  
 tu hija galana que vaya con ello,  
 94 que yo estoy en los brazos de mi querido Nargüeso.

*Variantes de Juliana:* -6 que soy un p. c. y nada veo (al recitar); -7a y por; -7b 'señame; -20a apenas allegó; -25a la pusieron a bordar; -39b inicialmente vete por esos riscos, pero al no encontrar asonante para -40b Juliana optó por la variante incluida en texto.

*Variantes de Vicenta:* -21b de que fuera a la g; -23 a 24 inicialmente recitó aquí versos -33 a 34 pero se corrigió.

*Corrección del nieto de Juliana (nacido en Mannheim Alemania, donde aún residen sus padres):* -65 mi zurrón y capa.

*Notas:* Después de 9 Juliana comentó: "iba caminando con ella" (no recuerda los versos); después de 72: "era lista, le trataba de caballero; 75 a la señora inicialmente, pero evidentemente prostificaba al no recordar el texto; tras 75 comentó: "dijo que era una gallina"; tras 85: "le enseña el anillo"; tras 94: "Le pregunta qué castigo quiere que le diera; ella dice que la trate siete años como a ella".

0189.0006 OL 015

0148.0006 OB 012

[39.07.050 00 06]

Versión de Lomeña-Basieda (ant. Lomeña, ay. Pesaguero, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, *Santander*), cantada por Juliana Díez, de 67 años, madre de Fidela Consejero Díez.

Recogida por J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, el 11 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77, 'Salceda-Herreruela' A16).

117 hemistiquios

- A la puerta el Aire (y) un pobre pedía;  
 2 lo parte la madre, lo baja la hija.  
 —Yo no he visto, madre, (y) un falso romero,  
 4 que le doy el pan y me coge los dedos;  
 yo no he visto, madre, (y) un romero falso,  
 6 que le doy el pan y me coge la mano.  
 —Yo no soy, señora, (y) un falso romero,  
 8 que quiero que ahora me enseñen el sendero;  
 yo no soy, señora, (y) un romero falso,  
 10 que quiero que ahora me enseñen el atajo.—  
 íbanse los dos por una calle arriba;  
 12 vieron de ir tras ellos una caballería.  
 —Métete aquí, niña, debajo mi guarina;  
 14 deja ver si pasa (y) esa caballería—  
 íbanse los dos a dar la plaza;  
 16 vieron de ir tras de ellos mucha gente tanta.  
 —Métete aquí, niña, debajo de mi capa;  
 18 deja ver si pasa (y) esa gente tanta.  
 —De duques y condes he sido envidiada;  
 20 por un falso romero vendida y llevada.—  
 Apenas ha llegado Don Bueso a su casa,  
 22 cartas van, cartas vienen, que a la guerra vaya.

- Madre, la mi madre, si bien me queréis,  
 24 (y) a la mi esposita me la acariciaréis,  
 y al monte con las vacas no me la echaréis,  
 26 y a misa por la mano, me la llevaréis.  
 —Vete, tú, mi hijo, vete descuidado,  
 28 que la tu esposita con las tus hermanitas  
 a bordar la seda, yo ya tendré cuidado.—  
 30 La ponen una en una, la ponen dos en dos;  
 lo de la esposita estaba lo mejor.  
 32 La ponen de tres en tres, la ponen de cuatro en cuatro;  
 lo de la esposita estaba lo más guapo.  
 34 La ponen cuatro en cuatro, la ponen cinco en cinco;  
 lo de la esposita estaba lo más pinto.  
 36 —Tú no vales, mi hija, para bordar la seda;  
 vales pa ir con vacas allá arriba, a las sierras.  
 38 —De duques y condes he sido envidiada;  
 por un falso romero vendida y llevada.—  
 40 Allá en aquellos altos, cantaba la zagala:  
 —Caballeros vienen, caballeros van,  
 42 menos el mi don Bueso, que en la guerra está.—  
 —Váyanse, señores, por esos atajos;  
 44 voy a ver quién canta allá arriba en los altos.—  
 —Oh, linda zagala, oh, linda mirar,  
 46 estás con las ovejas, merienda traerás.  
 —Sí, señor caballero, merienda traía;  
 48 son los días muy largos, ya lo comería.  
 —Oh, linda zagala, oh, linda mirar,  
 50 allá abajo en aquel pueblo, ¿quién me dará posada?  
 —Oh, señor caballero, no haré yo la tal;  
 52 vaiga a casa ' mi suegra, que allí se la darán.—

da 20



- . . . . .  
 —No, señor caballero, quite ahí . . .  
 54 Quítate, perro, quítate, gato.  
 . . . . .  
 —Oh, linda zagala, oh, linda mirar,  
 . . . . .  
 56 —Si están las sus hijas primero . . . . .  
 ahí está la zagaleja . . . . .  
 58 —No, señor caballero, (no haré yo la tal)  
 Primero. . . . .

- 60 que se levanten las. . . . .

*Notas: Después de 37 la recitadora comentó: "Después, cuando él volvía de segundas de la guerra"; tras 52 dijo: "Después fue él y colgó la capa donde ella ponía la . . ."; después de 55: "contestó la suegra". A partir del v. 54 sólo consta en apuntes.*

0189.0007 OL 015

0148.0007 OB 012

[39.07.050 00 06]

Versión de Lomeña-Basieda (ant. Lomeña, ay. Pesaguero, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, *Santander*), cantada por María Prellezo Blanco, de 62 años.

Recogida por J. Antonio Cid, Flor Salazar y Ana Valenciano, el 11 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77, "Uznayo-Yebas" B13).

62 hemistiquios

- Y a la puerta de aire    un pobre pedía;  
 2 de parte ' la madre,    lo baja la hija.  
 —Yo no he visto, madre,    un falso romero,  
 2 que le doy el pan    y me coge los dedos;  
 yo no he visto, madre,    un romero falso  
 4 que le doy el pan    y me coge la mano.  
 —Yo no soy, señora,    un romero falso,  
 6 que quiero que ahora    me enseñes el atajo.—  
 Íbanse los dos    por una calle arriba;  
 8 vieron ir tras de ellos    una caballería.  
 —Métete aquí, niña,    debajo de mi guarida;  
 10 deja ver si pasa    esa caballería.—  
 Íbanse los dos    a dar a la plaza;  
 14 vieron ir tras de ellos    mucha gente tanta.  
 —Métete, aquí, niña,    debajo de mi capa;  
 16 deja ver si pasa    esa gente tanta.—  
 —De condes y duques    ha sido envidiada,  
 18 por un falso romero,    vendida y llevada.  
 . . . . .  
 La ponen tres en tres,    la ponen cuatro en cuatro;  
 20 lo de la esposita    estaba lo más guapo.  
 La ponen cuatro en cuatro,    la ponen cinco en cinco;  
 22 lo de la esposita    estaba lo más pinto.  
 —Tú no vales, mi hija,    para bordar la seda,  
 24 que vales para guardar ovejas    allá arriba en la sierra.—  
 —Caballeros vienen,    caballeros van,

- 26 menos el mi don Diego    que en la guerra está.—  
 . . . . .

- Oh, linda zagala,    oh, linda mirar,  
 28 un corderillo de éstos    a mí me le has de dar.  
 —Oh, señor caballero,    no haré yo la tal,  
 30 que es mi suegra muy mala    y me reñirá.  
 —Oh, linda zagala,    oh, linda mirar,  
 (. . . ya se fueron conociendo. . . por el  
 anillo, . . . ya se fueron a la casa, y al otro  
 día a la mañana, cuando la . . . llamó la  
 suegra para ir con las ovejas, . . . le  
 contestó el hijo; no le  
 habían conocido ni la madre ni las  
 hermanas.)

*Notas:* Tras 22 dice la recitadora: "Entonces le dice la suegra: "; tras 24: "La echaron, pues eso, con las ovejas; después ella decía: ""



0148.0005 OB 012

[39.07.053 00 09]

Versión de Uznayo (ay. Polaciones, p.j. San Vicente de la Barquera, ant. Potes, Santander), recitada por Manuela García Rada, de 84 años, suegra de la tabernera.

Recogida por Diego Catalán, José M. Cela, Paloma Montero y Flor Salazar, el 10 de julio de 1977. (Encuesta CSMP VII-77, 'Uznayo-Portillo' A10 bis).

92 hemistiquios

- .....
- Púsolas un día de dos en dos,  
 2 lo de Marianita estaba (lo) mejor.  
 Púsolas un día de tres en tres;  
 4 lo de Marianita teníalo que ver.  
 —Tú no vales, no, pa bordar la seda,  
 6 que vales lo mejor para guardar ovejas.—  
 .....  
 —Don Argüeso se fue, don Argüeso vendrá,  
 8 y a mí, de ovejerita ya me sacará.—  
 .....  
 —Vete por esos caminos vete por esos riscos.—  
 .....  
 10 —Dime, Marianita del lindo mirar,  
 un poco de tu merienda ya me lo darás.  
 12 —Eso no, señor, señor militar,  
 que me echan muy poco y me lo he comido ya.  
 14 —Dime, pastorcita del lindo mirar,  
 un cordero de éstos tú me podrías dar.  
 16 —Eso no, señor, señor militar,  
 que mi suegra es muy mala, me los podrá contar.  
 18 —Dime, pastorcita del lindo mirar,  
 si en este pueblo me darán posá.  
 20 —Eso sí, señor, señor militar,  
 en casa 'e mi suegra posá solían dar.—  
 .....  
 22 —Ponte, Marianita, los vestidos de lana,

- que tenemos en casa gente de la Habana.  
 24 —No me pongo, no, los vestidos de lana,  
 que me pegarán pelitos las cabras.  
 26 —Ponte, Marianita, los vestidos de seda,  
 que tenemos en casa gente de la guerra.  
 28 —No me pongo, no, los vestidos de seda,  
 que me pegarán pelitos las ovejas.—  
 30 —Quítate, mi perro, quítate, mi gato,  
 que éste es el rincón donde yo descanso;  
 32 quítate, mi gato, quítate mi perro,  
 que éste es el rincón donde yo duermo.  
 34 —Diga, pastorcita del lindo mirar,  
 ¿no tendrá otro sitio donde se acostar?  
 36 —Eso no, señor, señor caballero,  
 hace ya siete años que duermo en estos suelos.  
 38 —Anda, pastorcita, véteme a alumbrar,  
 que de la puerta del cuarto tú te voiverás.  
 .....  
 40 —Si tú eres don Güeso, yo doña Mariana;  
 sortijita de oro a ver cómo apretaba.—  
 42 —Levántate, Mariana de los dulces sueños,  
 que la oveja resbala y quiere ir al Ebro.  
 44 —Si la oveja resbala y quiere ir al Ebro,  
 ahí está su hija galana que vaya con ello,  
 46 que yo estoy en los brazos de mi querido dueño.

**L5. La gentil porquera (estróf.)**

Cajón B: Esposa desdichada.

Carpeta: "La noble porquera (vario) (Mala suegra).

**E/M:** Un caballero quiere hacer una romería (E: a la Roma santa). Deja a su esposa al cuidado de su madre. La suegra promete tratarla con toda bondad, pero, apenas se marcha su hijo, la envía al campo como pastora de vacas y cabras. Por el camino, el marido oye un grito desesperado y se vuelve atrás. (E: Pregunta por su esposa. La suegra le acusa de haber malgastado sus haciendas. El caballero contesta que, de ser ella su madrastra, la hubiera matado, pero, como es su madre, tiene que perdonarle la vida.)

RoH, II, 314-316.

//AFC 3240; Mila 234; RPM 104-107.

////Dónceux, pp. 196-206 (La porcheronne); DVM, IV, n.º 76 (Die misshandelte Schwiegertoch Nigra 55 (La sposa porcaia). Véase también H. Stein, "Bericht über ihre Dissertation Die Ball von der bösen Schwiegermutter (Göttingen, 1974)", 6. Arbeitstagung über Fragen des Typenind europäischen Volksballaden vom 13. bis 15 Juni 1974 in Helsinki/Finnland, ed. R. W. Brednich y Dittmar (Freiburg im Breisgau, 1975), pp. 8-12.



Sintiendo

## XXII

### La dama pastora

104

Y intermedia-  
No X pide limosna a H  
H ~~envia a Y a entregar~~  
~~limosna a X~~

3º

X se propone  
cogerse la mano  
y coge la mano  
de H

H censura acción  
de X

9

4º

[se justifica]  
X se identificandose  
como ciego

A la puerta de Aire  
limosna pedia:  
pártelo la madre,  
bájalo la hija.

A la puerta de Aire  
limosna demanda,  
pártelo la madre,  
la hija lo baja.

—Diérale yo el pan,  
al falso romero, (falso romero)  
diérale yo el pan,  
cogiérame los dedos.  
Diérale yo el pan  
al romero falso,  
diérale yo el pan,  
cogiérame las manos.

—Yo no lo era, no,  
el falso romero;  
soy un pobrecito

todo indicial?

(2)

— 183 —

X pide a H que lo  
guere

H es llevada por  
~~seudo R~~ X  
~~atras~~

pidele  
mano

X se identifica  
~~como~~ <sup>asistente</sup> ~~so amante~~  
~~como~~ <sup>argente</sup> ~~habe~~

X declara su  
~~amor~~

H lo reconoce  
~~como~~ X

[H se identifica]

H pide volver  
a casa por  
su ajuar

X ~~se niega~~ se  
~~sugiere~~ <sup>niega</sup>  
afirmado y  
se afirmando

que su madre  
lo proporcionará

que ya más no puedo.  
Tú, niña, por Dios,  
enlíname el sendero.

— De duques y condes  
he sido pedida

y de un falso romero  
he sido vencida.

De duques y condes  
he sido rogada

y de un falso romero  
he sido llevada.

— De duques y condes  
que a ti te pedían,

yo lo era el uno,  
el que más te quería.

De duques y condes  
que a ti te rogaban

yo lo era el uno  
el que más te amaba.

— Si tú eres don Güeso,  
yo doña Mariana;

déjame volver  
a por la mi delgada.

Si tú eres don Güeso,  
yo doña Maria;

déjame volver  
a por la mi camisa.

— No volverás, no,  
a por la tu camisa,

madre tengo yo,  
que nos la prestaría.

No volverás, no,  
a por la tu delgada,

informes

3º y 4º

vencida

duques y condes

1º

2º

símbolo de virgen

normalización de  
relación

1º estar  
vencida

2º intento de amor  
reto

3º vengo a normalizar

4º no es necesario  
volver a mi

madre tengo yo  
que nos la prestara.

No bien ha sentado  
don Gueso a la mesa,  
ya le vienen cartas  
que vaya a la guerra.  
No bien se ha sentado  
don Gueso a la tabla,  
le han llegado cartas  
que vaya a la batalla.

—Madre la mi madre,  
si bien me queréis,  
a la mi esposita  
me la regaléis;  
de la mano a misa  
me la llevaréis.  
Madre la mi madre,  
si bien me estimáis,  
a la mi esposita  
me la regaláis;  
de la mano a misa  
me la lleváis.

—Vete, tú, hijo mío,  
vete tú a la guerra;  
con las tus hermanas  
bordará la seda.  
Vete tú, hijo mío,  
vete a la batalla;  
con las tus hermanas  
bordará la blanca.  
Ya las puso un día  
de dos en dos;  
lo de Marianita



...a lo mejor

Ya les puse un día

de tres en tres.

lo de Marianita

lo mejor es.

—No vales, Mariana,

pa bordar la seda;

para guardar vacas

en nevadas sierras.

No vales, Mariana,

pa bordar la blanca;

para guardar vacas

en sierras nevadas.

—Tiene Marianita

la voz muy serena;

me oyerá don Güeso

de allá de la guerra.

Tiene Marianita

la voz muy delgada;

me oyerá don Güeso

de allá de batalla.

¿Vay el caballero

por esos senderos?

—Voy a ver quién canta

en estos costeros.

¿Vay el caballero

por esos atajos?

—Voy a ver quién canta

aquí en estos altos.

Todas las zagalas

tienen buena merienda,

sino la Mariana,

que tiene mala suegra.

— Porque no la

—Vaya zagaleja,  
vaya por tu vida;  
pan de tu zurrón  
ya me lo darías.

—Pan de mi zurrón  
yo sè lo daría,  
pero es de cebada  
y no lo comería.

—Vaya, zagaleja,  
vaya por tu vida;  
un carnero destos  
ya me lo darías.

—Un carnero destos  
yo se lo daría,  
pero es de mi suegra  
y me los contaría.

—Vaya, zagaleja,  
vaya por tu vida;  
en casa de tu suegra  
posada darían.

—Vaya, caballero,  
vaya por su vida;  
en casa de mi suegra  
no se la negarían.

—Vaya, zagaleja,  
vaya por tu alma;  
arrea ese ganado  
para la majada.

—Vaya, caballero,  
ande su jornada,  
que el que lo trai al campo  
lo lleva a la majada.

Quite el caballero

el dorado cordón,  
que es adonde cuelgo  
el mío zurrón.

Quite el caballero  
la dorada silla,  
que es adonde cuelgo  
la mi cachavilla.

Bajan las cuñadas:

—Qué cuidao te da a tí,  
si el dorado cordón  
no ha de ser para tí.

—Que sea, que no sea,  
qué cuidao me da a mí;  
ya vendrá don Güeso  
y me le traerá a mí.

—Muda, zagaleja,  
muda la delgada,  
que ha venido gente  
de allá de batalla.

Muda, zagaleja,  
muda la camisa,  
que ha venido gente,  
gente muy lucida.

—Siete años ha, siete,  
que no mudo camisa;  
no la he de mudar  
por gente muy lucida.

Siete años ha, siete,  
que no mudo delgada;  
no la he de mudar  
por gente de batalla.

—Vaya, zagaleja,  
cena de gallina.



— Vaya, caballero,  
déselo a las mías,  
que la zagaleja  
suero cenara.

— Cena, zagaleja,  
de gallina asada

— Vaya, caballero,  
déselo a las mías,  
que la zagaleja  
suero cenara.

— Una hija destas  
pa dormir daría.

— Yo a la zagaleja  
no la negaría.

— Quitate de ahí, perro,  
quitate de ahí, gato,  
que esa es la cama  
donde yo descanso.  
Quitate de ahí, gato,  
quitate de ahí, perro,  
que esa es la cama  
donde yo duermo.

— Levántate, zagala,  
de ese dulce dormir,  
que la oveja bala  
y quiere salir.

Levántate, zagala,  
de ese dulce sueño,  
que la oveja bala,  
quié salir al yerbo.

— Si la oveja bala  
y quiere salir,  
su hija resalada

que la vaya a abrir.  
Si la oveja bala  
y quié salir al yerbo,  
su hija resalada  
que vaya con ello.  
que estoy en los brazos  
de aquel que más quiero.

Bárcena de Ebro (Valderredible).

105

En casa de Aires - un pobre pedia,  
partiéralo la madre, - bajáralo la hija.  
Yo no he visto, madre, - romero más falso,  
que le doy el pan - y me toma la mano;  
yo no he visto, madre, - tan falso romero,  
que le doy el pan - y me toma los dedos.  
—Yo no soy - falso romero,  
que por ley de Dios, - enséñeme el sendero.  
Iban por aquella, - calle arriba,  
vieron ir tras ellos - una caballería.  
—Métete, niña, - debajo mi capiña,  
dejaremos que pase - esa caballería.  
Iban los dos - por aquella calle larga,  
vieron ir tras ellos - una gente tanta.  
—Métete, niña, - debajo mi capa,  
dejaremos que pase - esa gente tanta.  
—De condes y duques - lo he sido pedida,  
de un falso romero - lo he sido vencida.  
—Si de condes y duques - lo has sido pedida,  
yo era uno de aquellos - de los que mas valian,